

**Palco**  
**Bühne**  
**Scène**  
**Scena**



- 16h–17h** *Rapstübli*: Konzert/Concert/Concerto
- 17h** Ansprache Nationalrat/Allocution du Conseiller national/  
Pled Cussegliaer naziunal/Discurso del Consigliere nazionale  
Jean-François Steiert
- 19h50–20h** *Biel tanzt!*
- 20h–20h30** *Bern ist überall* (Spoken-Word)
- 20h45–22h** “Die Zöllner/I doganieri”, *I tre secondi* (Commedia)

**Musica**  
**Musik**  
**Musica**  
**Musique**

- 18h–18h30** **19h–19h45**  
Ad-hoc-Band *Quattro Stazioni*

**Littérature**  
**Literatur**  
**Letteratura**  
**Litteratura**

**17h30–18h30**

Ein Gedicht wird viermal übersetzt  
– am Schluss wieder ins Deutsche.

Ina poesia vegn translata da quatter giadas  
– a la fin puspè per tudestg.

Un poème est traduit quatre fois et, à la fin,  
retraduit en allemand.

Una poesia è tradotta quattro volte  
e infine tradotta nuovamente in tedesco.

**18h30–19h**

Nicolette Kretz (Slam Poetry)

**19h00–20h**

Isabelle Flükiger (Lesung/lecture/lectura/lettura)

**Artisanat**

**Kunsth Handwerk**  
**Artigianato**  
**Artisanadi**

**16h–22h**

*Esther Gerber*:  
découpage en papier/tagli da siluetta/  
ritaglio di carta/Scherenschnitte

*Tessanda Val Müstair*:  
tissage fait à la main/tessanda/  
tessitura/Handweberei

*Association des dentellières*:  
dentelles de Neuchâtel/pizs Neuchatelais/  
merletti di Neuchâtel/Neuenburger Spitzen

**Sport & Tanz**  
**Sport & Saut**

**Sport & Danse**

**Sport & Danza**

**17h30–18h** **18h30–19h**

*Biel tanzt!*  
(coreografia di danza/Tanzchoreografie/  
choréographie de danse/choreografia)

**18h–18h30** **19h–19h45**

Parcours Jubla Dreif/Bümpliz